

PROA  
CINE

---

## Press kit

---

Fundación PROA  
Av. Pedro de Mendoza 1929  
[C1169AAD] Buenos Aires  
Argentina

-  
Departamento de Prensa  
prensa@proa.org  
[+54 11] 4104 1044/43/29

-  
auditorio@proa.org  
www.proa.org

---

Septiembre 2015

Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

---

### PROGRAMA

Sábado 5/9

18 hs - Montage

-

18.40 - Q&A con  
Margarita Fernández y  
Alejo Moguillansky

# MONTAGE

## Margarita Fernández y Alejo Moguillansky. Documental.

---

Sábado 5 de septiembre - 18 hs

---



El próximo sábado 5 de septiembre a las 18hs, en el Auditorio de Fundación Proa y con la presencia de la pianista Margarita Fernández y el realizador Alejo Moguillansky se estrena **Montage**, documental realizado en ocasión del concierto sobre la obra de Helmut Lachenman. El documental, presenta tres obras de Lachenman, que la reconocida pianista Margarita Fernández interpreta, desobedeciendo las indicaciones del compositor alemán al decidir presentarlas juntas, como parte de una sola pieza, aportando con ello una nueva interpretación. Sus textos a la manera de un discurso sobre el arte contemporáneo, el placer y lugar de la música de Lachenman construyen una pieza extraordinaria para el cine actual.

El documental presenta además del concierto, una inédita entrevista entre Lachenman y M. Fernández, y la conversación entre la pianista con Pablo Gianera, Martin Bauer y Luis Chitarroni. El resultado es una aproximación única a las visiones y reflexiones más actuales sobre el arte, la música, y su interpretación.

Alejo Moguillansky, con notable talento edita este film a partir de imágenes propias y de archivo. Con este material fortuito Moguillansky se sumerge en el mundo de Fernández / Lachenmann, entablando un diálogo que devela distintas capas de sensibilidad musical, en un documental, en el que las imágenes preexistentes, aportan una meditación sobre el presente y el uso de las imágenes en el cine, abriendo nuevas compuertas para la producción y realización artística.

El resultado de este triple montaje es Montage, composición de palabras y músicas concretas, de imágenes y sonidos de una transgresión renovada.

**El evento contará con la presencia de Margarita Fernández y el realizador.**

---

## FICHA TÉCNICA

---

**Título:** *Montage / Margarita Fernández desobedece a Helmut Lachenmann*  
**País:** Argentina  
**Año:** 2015  
**Duración:** 99 min.  
**Idea:** Fundación Proa  
**Producción:** Fundación Proa, Ciclo de Conciertos de Música Contemporánea, Complejo Teatral de Buenos Aires, El Pampero Cine, Tenaris  
**Realización y edición:** Alejo Moguillansky  
**Textos:** Margarita Fernández  
**Músicos:** Francesco Dillon (cello), Federico Landaburu (clarinete), Margarita Fernández (piano)  
**Con:** Margarita Fernández, Helmut Lachenmann, Martín Bauer, Pablo Gianera, Luis Chitarroni  
**Música:** Helmut Lachenmann  
**Cámara:** Alejo Moguillansky, Andrés Magula  
**Sonido directo:** Manuel Schjaer  
**Mezcla:** Marcos Canosa  
**Dosificación de imagen:** Inés Ducastella  
**Traducción y subtulado:** Miguel de Zuviría

---

## SINOPSIS

---

En algún momento del siglo XX el compositor alemán Helmut Lachenmann decidió que sus piezas *Pression* (1970), *Dal niente* (1970) y *Güero* (1969) podían formar parte de una cuarta pieza que consistiera en la ejecución en simultáneo de las otras tres, y cuyo nombre sería *Montage*.

Prontamente desaconsejó este paso en falso, argumentando que *Montage* era un despropósito que terminaba por arruinar las otras tres piezas. Sin embargo, el 8 de noviembre de 2013 la pianista Margarita Fernández desatiende el consejo de Lachenmann y ejecuta las tres piezas en solitario y luego en forma simultánea, sumando una extensa meditación en torno a estas tres (cuatro) obras desde una silla mecedora en el auditorio de la Fundación Proa.

La pianista argentina sugiere al compositor alemán pensar *Montage* como una simultaneidad incongruente, como el encuentro fortuito de un león, una serpiente y un mosquito -a lo que el alemán sugiere cambiar el león por un chanco por una sencilla razón: a él le gustan los chanchos.

Esa suerte de concierto o conferencia fue registrada por Andrés Magula y luego recogida por Alejo Moguillansky. Él las editó junto a una extensa conversación entre Fernández y Lachenmann, que filmó dentro del marco de una película en proceso titulada *La Vendedora de Fósforos*. A esto le sumó también una pequeña conversación entre Luis Chitarroni, Pablo Gianera y Martín Bauer con la artista.

Tómese este pequeño y extenso documental como parte de un proceso de trabajo más largo del director junto con la pianista y el compositor, o como documento de esa experiencia creada por Margarita Fernández, o como el luminoso fracaso de *Montage*, de Helmut Lachenmann.

## Margarita Fernández

Se recibe de Profesora Superior de Música en el Conservatorio Nacional de Buenos Aires; realiza el Posgrado en Historia y Estética en el Conservatorio Superior de París y participa como estudiante especial de Posgrado en la Universidades de Cornell y de Yale en Estados Unidos. Cofundadora del Grupo de Acción Instrumental que durante la década del 70 exploró particulares características del cruce de la Música y el Teatro, con quienes realizaron “La Pieza de Franz”, coautoría del Grupo de Acción Instrumental y del cineasta Alberto Fischerman, un trabajo cinematográfico basado en cuatro obras del Grupo. Ha escrito, entre otros artículos, “Teatro Instrumental” (publicado en la revista sueca “Artes”, 2 – 1976), un artículo sobre el compositor Gabriel Valverde (original en francés para el CD Gabriel Valverde/Luminar); “Garbo I – Garbo II: dos encuentros insospechados” (1977-1978, revisiones 2006-2009) y “Allegro Sostenuto: aproximación a la obra de Helmut Lachenmann”.

## Alejo Moguillansky

Buenos Aires, 1978, es director, guionista y montajista de cine. Escribió y dirigió los films *La Prisonera* (2006), *Borges / Santiago* (2008), *Castro* (2009) -Mejor Película Argentina Bafici 2009-, *El loro y el cisne* (2013), *El escarabajo de oro* (2014) -Mejor Película Argentina Bafici 2014. Sus films se han estrenado en más de 40 festivales de más de 30 países, incluyendo Berlinale, Locarno, Viennale, London FilmFest, y ganado numerosos premios. Como montajista editó films de Hugo Santiago, Mariano Llinás, Matías Piñeiro, Rafael Filippelli, Albertina Carri, Juan Villegas, entre otros. En teatro, co-dirigió con Lola Arias *El amor es un francotirador*, con Luciana Acuña *Por el dinero*. Colabora asiduamente con el Grupo Krapp. Es profesor en la Universidad del Cine, Buenos Aires.

## Helmut Lachenmann

Stuttgart, 1935. Ha descrito sus composiciones como “música concreta instrumental”, lo que implica un lenguaje musical que abarca la totalidad del mundo sonoro, hecho accesible mediante un uso intensivo de técnicas interpretativas extendidas, no convencionales. Lachenmann ha impartido cursos regularmente en Darmstadt desde 1978 y ha sido profesor de composición en la Stuttgarter Musikhochschule desde 1981 hasta 1999. Asimismo ha redactado numerosos artículos, ensayos y conferencias, muchos de los cuales han sido publicados en “Musik als existentielle Erfahrung” (“La música como experiencia existencial”) (Breitkopf & Härtel, Wiesbaden, 1996). A lo largo de su extensa carrera recibió prestigiosos premios como el Premio Bach de Hamburgo en 1972, the Ernst von Siemens Music Prize en 1997 y el BBVA Foundation Frontiers of Knowledge Award in the Contemporary Music Category en 2010.

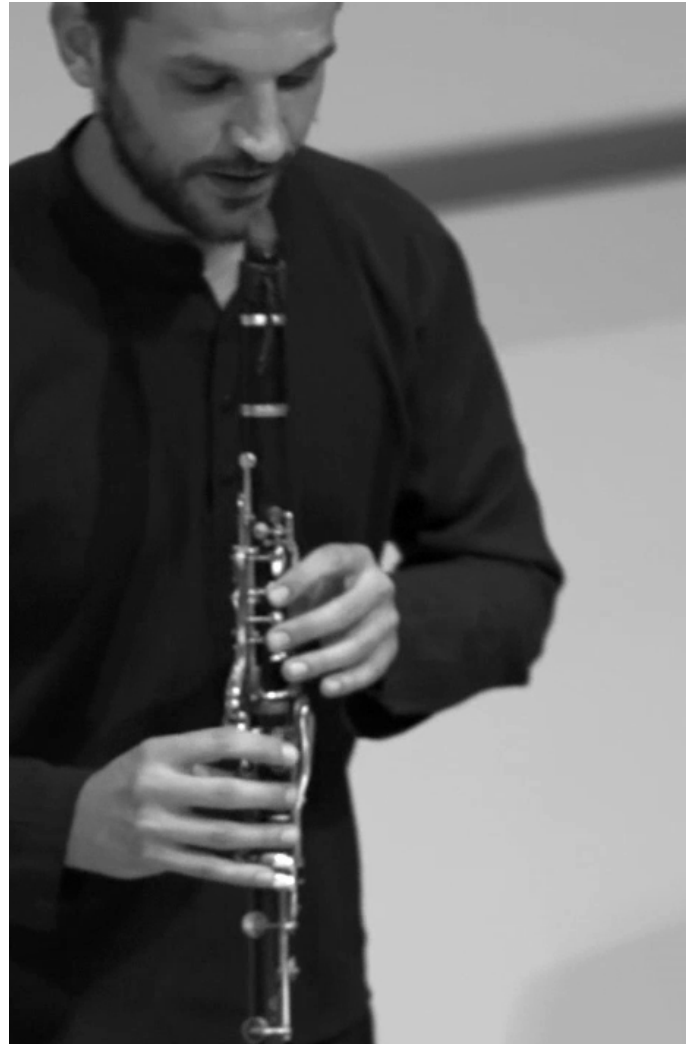


## Selección de textos de Margarita Fernandez del recital-conferencia ofrecido en Fundación Proa el 8 de noviembre de 2013

Alguna vez Erik Satie dijo que la música no era siempre una guirnalda. Y agregó que también podía ser una silla. Una manera de sugerir que la música tiene más caminos para andar que los que en general se sospecha. (...) La frase de Satie viene al caso para presentar a Helmut Lachenmann; un compositor para quien la música tampoco es siempre una guirnalda. Lachenmann expresó algo parecido, con aire bíblico, al confesar su gusto por *probar del árbol prohibido en cada paraíso*. Erik Satie nunca fue un huésped familiar en el mundo musical de Lachenmann, pero los dos podrían haberse encontrado al pie del árbol prohibido. Satie, comiendo la manzana en silencio. Casi inadvertido. Lachenmann mostrando hasta la pulpa de lo que come.

(...) La escucha siempre fue un tema mayor en Lachenmann. Practicó un ejercicio cíclico de reflexión, que inauguró diciendo que la escucha está inerte sin el pensamiento. Después llegó la rectificación: la escucha está inerte sin el sentimiento. Finalmente, la enmienda de ambas concluye diciendo que la escucha está inerte sin la escucha. (...) **Cuando su confianza en el lenguaje musical ya se encontraba quebrantada no le quedaba otra que reconocer que el objeto de la música es la escucha. Es decir: la experiencia de la percepción que se percibe a sí misma. En la percepción auditiva Lachenmann registra una singular propiedad; la de una condición táctil: el oído como una mano que se posa sobre el sonido y va palpándolo. Este registro sensitivo es coherente dentro de la personalidad de un compositor que al hablar de su música dice que ésta debe entenderse, ante todo, como una situación corporal.** (...) Desde esta perspectiva, el título de la primera pieza que abre esta recital se vuelve explícito: *Pression*, para un chelista. Estamos ante la directa nominación del instrumentista, y del principio técnico que determina la producción del sonido en el cello.

(...) Una de las derivaciones de esta música, y para mí no la menor, es la de inducirnos a pensar en el sonido de la música. ¿Y para qué? ¿Y por qué pensar en el sonido de la música? (...) La naturalidad del sonido en la música es ilusoria. Para destilarla se han imaginado y forjado instrumentos y técnicas de ejecución de las más diversa complejidad. Lo que adviene entonces



es el espejismo de una segunda naturaleza: la de una simbiótica hecha de abstracción, pureza y naturalidad. Con esa simbiótica estructura la música su lenguaje; el que Lachenmann define como el lenguaje intacto de la música. El que él intenta vulnerar al poner en evidencia lo que se oculta detrás de ese atributo. Es decir: la forma energética que se inscribe en la producción del sonido puro y en sus contingencias. Los frotos, los roces, el aire, el soplo, la presión, las rugosidades. Lo intacto no delata esas cosas. Pero Lachenmann sí.

(...) Los alemanes nunca tuvieron pudor de hablar de la belleza. Lachenmann no solamente la nombra, sino que dice lo que significa para él: el rechazo de lo habitual. Será por eso que se empeña en vulnerar la pureza del sonido. Aunque detrás de ese empeño hay quizás otra razón mayor, y es la de **descubrir que, a pesar de su pureza, el sonido de la música no es inocente. Llega cargado de intenciones. Transmite un legado de esplendor, pero también la erosión de un desgaste.** (...) Lachenmann es un compositor altamente sensibilizado con el desgaste del material musical, y de esta sensibilidad surge la operación de vulnerar su pureza. Pero hay que estar muy atentos a su advertencia, porque lo que a él le atrae es que en ese material fracturado persista siempre el recuerdo de la pureza vulnerada. El recuerdo del vocabulario perdido le es indispensable para componer. Será por eso que alguna vez dijo que su música tenía algo de *después del fin*. (...) **En una breve entrevista, él dio un indicio**

**para ubicar ese espacio conjetural del *después del fin*. “Señor Lachenmann, su música es una no-música”, fue la pregunta. “Si usted lo cree así...”, fue la respuesta. El interlocutor se animó a proseguir: “pero entonces...”. Entonces Lachenmann lo interrumpió: “en ese *pero* se sitúa mi música”.**

(...) La versión simultánea de *Pression*, Dal niente y Güero *-Montage-* es como el encuentro fortuito de tres criaturas instrumentales quiméricas, cada una habitante de su propio mundo. Lachenmann desaconseja su ejecución, y azones quizá no le faltan. (...) [Pero] en esta ejecución no buscamos tanto la felicidad del compositor, como la de ceder a la tentación de introducirnos en uno de esos espacios inciertos, de los que él fue, ha sido y sigue siendo tan consecuente explorador. Nosotros también queremos probar del árbol prohibido de nuestro propio paraíso.

---

## DIJO LA PRENSA SOBRE MONTAGE

---

Durante 2015 Alejo Moguillansky fue trabajando minuciosamente la edición del documental. Durante ese desarrollo se compartieron cortes prácticamente finales con destacados periodistas. Aquí un resumen de esas reseñas,

### Un viaje al corazón de la música concreta (Selección)

Por Alejandro Cruz - LA NACION - 6/06/2015

(...) En el documental, como en la misma conferencia performática, Margarita Fernández es la que reflexiona sobre los procedimientos, es la manipuladora de las capas, de las cuerdas del piano, es la que concentra y expande sentidos en un trabajo que puede ser un maravilloso viaje por el mundo de la música concreta. En este juego de planos, el film de Moguillansky la muestra en acción en el auditorio de Proa, pasa al living de su casa con ella conversando animadamente con Luis Chitarrone, Pablo Gianera y Martín Bauer e intercala comentarios del mismo Lachenmann. Todo fluye en esta pieza interpretada a varias manos en la que esta bella dama de fina estampa -que hace unos años estrenó un concierto escénico para agua, luz de gas, piano y escalera- se muestra como una inteligente performer. (...) **“El sonido de la música no es inocente y ellos lo saben. Saben del desgaste, de los conflictos que genera, del desafío”, reflexiona en algún momento**

**esta bella dama asumiendo el desafío. Se expresa con total naturalidad, con la naturalidad y la elegancia de esa maestra de guardapolvo blanco que todos quisimos (queremos) tener.**

Un viaje al corazón de la música concreta  
Por Alejandro Cruz - LA NACION - 6/06/2015

<http://www.lanacion.com.ar/1799200-un-viaje-al-corazon-de-la-musica-concreta>

---

### Las ilusiones perdidas (Selección)

Por Federico Monjeau - CLARIN - 10/11/2013

(...) Helmut Lachenmann (Stuttgart, 1935) es sin duda uno de los compositores vivos más importantes de Alemania, aunque menos por la belleza de su música que por la coherencia de su programa estético. Su idea de la música “concreta instrumental” (que lleva al dominio de los instrumentos el ruidismo de la música



concreta) es tal vez el mayor golpe al ilusionismo musical que se haya llevado a cabo en Alemania. (...) Las obras se ejecutaron primero en forma sucesiva y luego en forma simultánea. La forma simultánea sería una segunda obra de Lachenmann, *Montage*, de la que sin embargo no hay partitura. Según Margarita Fernández, *Montage* pertenece a la “categoría de una puesta en acto de alta incertidumbre”. (...) No menos decisivo que las ejecuciones fue la maravillosa meditación en torno de estas tres obras desarrollada por Margarita Fernández desde su silla mecedora; **una exploración filosófica por el anverso y el reverso del sonido, de una inteligencia, humor y sutileza incomparables. Esta conferencia-recital restituyó la gracia y la belleza que la música de Lachenmann con frecuencia nos niega.**

Las ilusiones perdidas

Por Federico Monjeau - CLARIN - 10/11/2013

[http://www.clarin.com/espectaculos/ilusiones-perdidas\\_0\\_1027097549.html](http://www.clarin.com/espectaculos/ilusiones-perdidas_0_1027097549.html)

### **Una auténtica lección de anatomía musical en la Fundación Proa (Selección)**

Por Pablo Gianera - LA NACIÓN - 12/11/2013

(...) Fernández citó primero a Erik Satie, alguien alejado en principio del universo lachenmanniano, con esa frase según la cual la música no era siempre una “guirnalda”; podía ser también una silla, es decir, un objeto rotundo, sólido. (...) Ella lo dijo, por supuesto, sentada en una silla de madera, una mecedora a cuyo lado había una mesita con una fuente de manzanas. La escuchaban el chelista Francesco Dillon y el clarinetista Federico Landaburu. “**En cada Paraíso, comer del fruto prohibido**”, había escrito el compositor alemán. La silla y la manzana fueron maneras de la aludir a la llamada “**música concreta instrumental**”, que Lachenmann desarrolló hacia fines de la década de 1960 y que encuentra su realización en las tres piezas ejemplares del programa: *Pression*, para chelo (o mejor, para “un chelista”); *Dal niente*, para clarinete, y *Güero*, para piano. La inocencia vulnerada es la metáfora para aludir a la idea de que la naturalidad del sonido es ilusoria. Como observó Fernández, Lachenmann rompe la muñeca para ver cómo está hecha; lo que quiere decir que al compositor, según él mismo explicó

a propósito de Dal niente, le interesan sobre todo las maneras de producción del sonido. Esto depara una experiencia corporal, la experiencia de la materialidad “táctil” del sonido. (...) Fue una auténtica lección de anatomía. Guero, sobre todo, es una especialidad de Fernández. Nadie toca la pieza como ella. En su obra Luz de gas se había podido escucharla amplificadas; esta vez, sin amplificación, la experiencia fue aun más radical: el sonido de un gesto que no suena. (...) En el final, Pession, Dal niente y Guero se tocaron juntas. La fricción entre las asperezas de cada pieza tuvo un

efecto hipnótico. Sólo ella, Fernández, es capaz de semejante alquimia.

Una auténtica lección de anatomía musical en la Fundación Proa

Por Pablo Gianera - LA NACIÓN - 12/11/2013

<http://www.lanacion.com.ar/1637344-una-autentica-leccion-de-anatomia-musical-en-la-fundacion-proa>

---

---

## Material complementario sobre Margarita Fernández y Helmut Lachenmann

---

Música y sonido, según Lachenmann

Por Jesús Ruiz Mantilla - EL PAÍS - 9/10/2010

Link: [http://elpais.com/diario/2010/10/09/babelia/1286583184\\_850215.html](http://elpais.com/diario/2010/10/09/babelia/1286583184_850215.html)

Helmut Lachenmann - Entrevista

Realizada por Peter Szendy - Publicada en el libreto-programa del Festival de Otoño de París de 1993.

Link: [http://www.doooss.org/articulos/entrevistas/Helmut\\_Lachenmann.htm](http://www.doooss.org/articulos/entrevistas/Helmut_Lachenmann.htm)

Dedicatorias de una performer erudita - Entrevista a Margarita Fernández

Por Federico Monjeau - CLARÍN - 27/05/2015

[http://www.revistaenie.clarin.com/escenarios/Dedicatorias-performer-erudita\\_0\\_1362463774.html](http://www.revistaenie.clarin.com/escenarios/Dedicatorias-performer-erudita_0_1362463774.html)

Una obra sobre los libros y la biblioteca

Por Pablo Gianera - LA NACIÓN - 28/5/2015

<http://www.lanacion.com.ar/1796389-una-obra-sobre-los-libros-y-las-bibliotecas>

Historia de LA música - Entrevista a Margarita Fernández

Por Moira Soto - PÁGINA 12 - LAS 12 - 21/1/2011

<http://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/las12/13-6267-2011-01-21.html>

---

## PROA FILM FESTIVAL Cine Latinoamericano

---

Además de las actividades relacionadas con cine que Fundación Proa lleva adelante y que incluyen talleres, seminarios, masterclasses y programación de estrenos de cine internacional, PROA CINE realiza desde el 2006 el PROA FILM FESTIVAL.

Este festival se desarrolla como pilar de las actividades culturales que la Organización Techint realiza a nivel mundial en comunidades donde la industria se encuentra instalada.

Fue así que a principios del siglo XXI Proa comienza a diseñar estos festivales con el objetivo de difundir los estrenos más novedosos y contemporáneos del cine independiente latinoamericano y presentar al mundo a sus jóvenes y talentosos realizadores, en asociación con destacadas instituciones a nivel internacional.

El primer festival que luego se convirtió en referente de las actividades fue el de Houston, Texas, Estados Unidos, en abril de 2006 en asociación con el Museum Fine Arts Houston y su departamento de Cine. Los primeros festivales contaron con la programación de Monika Wagenberg (Festival Internacional de Cine de Cartagena / Festival Internacional de Cine de Miami). Houston cumplió este año su 10º aniversario con la presencia de Geraldine Chaplin como anfitriona.

A partir de allí el PROA FILM FESTIVAL fue creciendo y cuenta en la actualidad con quince festivales en países como Rumania, Italia, Canadá, Estados Unidos, México, Colombia y Argentina. Los festivales en su conjunto han presentado más de cien largometrajes en carácter de estreno para las comunidades donde se proyectaron.

Desde hace tres años, Diana Sánchez (programadora en jefe del TIFF Toronto) es la programadora general de los Festivales.

Con la intención de enriquecer la programación y generar un diálogo puente entre los cineastas latinoamericanos y europeos, los festivales que se realizan en Rumania presentan películas locales programadas por Tudor Giurgiu (Director del Transilvania IFF) y los que se realizan en Italia presentan una película local a cargo del Bergamo Film Meeting.

A lo largo de los años PROA FILM FESTIVAL ha desarrollado estrechas alianzas con, entre otros, el Transilvania International Film Festival (Rumania), el Bergamo Film Meeting (Italia), University of Calgary (Canadá), el Festival Internacional de Cine de Monterrey y el Museo Amparo de Puebla (México) y el Festival Internacional de Cine de Cartagena.

FEBRERO-MARZO **San Nicolás**, Argentina—**Campana**, Argentina—**Cartagena**, Colombia - ABRIL **Monterrey-Colima**, México / MAYO **Houston**, USA—JULIO **Campina-Zalau-Calarasi**, Rumania / OCTUBRE **Neuquén**—**Comodoro Rivadavia**, Argentina / NOVIEMBRE **Bergamo**, Italia -**Venecia**, Italia / ABRIL 2016 **Calgary**, Canadá